

<p>Mit der Steuererklärung Geld vom Staat zurückholen  Získat pomocí daňového přiznání peníze od státu zpět  Díky přiznání k dani z příjmu fyzických osob lze peníze od státu získat zpět.</p>
<p>Nur jeder Dritte gibt die Steuererklärung ab.  Daňové přiznání podává pouze jeden ze tří / jen každý třetí daňový poplatník.</p>
<p>Dabei führen mehr als 90 Prozent der abgegebenen Steuererklärungen zu einer Steuererstattung.  Přitom více než 90 procent podaných daňových přiznání vede k vrácení přeplatku daně.</p>
<p>Nach Angaben des Statistischen Bundesamtes werden im Durchschnitt 823 Euro rückerstattet.  Podle údajů Spolkového statistického úřadu se vrací v průměru 823 Euro.</p>
<p>Nicht alle Steuerzahler sind verpflichtet die Einkommensteuererklärung einzureichen.  Přiznání daně z příjmů nejsou povinni podávat všichni daňoví poplatníci.</p>
<p>Nur in bestimmten Fällen schreibt das Einkommensgesetz vor, für wen eine <b>Pflichtveranlagung</b>, also eine Abgabe der Steuererklärung, zwingend vorgeschrieben ist.  Zákon o daních z příjmů stanoví pouze v určitých případech, pro koho je podání daňového přiznání povinné.</p>
<p>Ein weiterer Personenkreis kann im Rahmen der <b>Antragsveranlagung</b> eine freiwillige Erklärung einreichen, um zuviel gezahlte Steuern zurückzuholen.  Další okruh osob může v rámci tzv. Antragsveranlagung podat dobrovolné prohlášení k dani z příjmu fyzických osob pro vrácení přeplatku daně.</p>
<p>Die freiwillige Abgabe der Einkommensteuererklärung (Antragsveranlagung) kann sich insbesondere auszahlen, wenn Sie folgenden Kriterien entsprechen:  Dobrovolná podání přiznání daně z příjmu se mohou obzvláště vyplatit, pokud splňují následující kritéria:</p>
<p>Werbungskosten, die 1.000 EUR übersteigen wie z.B. regelmäßige Fahrtkosten, Ausgaben für Berufskleidung oder Fachliteratur, Doppelte Haushaltsführung, etc.  Odečitatelné výdaje, které přesahují 1000 EUR, jako např. pravidelné cestovné, výdaje na pracovní oděvy nebo odbornou literaturu, dvojí vedení domácnosti, atd.</p>
<p>Außergewöhnliche Belastungen, wie Ausbildungskosten für die Kinder, Scheidungskosten, Krankheitskosten, Beerdingungskosten, behinderungsbedingte Kosten, Pflegekosten für die Eltern, Kinder oder nicht eheliche Partner.  Mimořádné, z daňového základu odečitatelné životní náklady, jako jsou náklady na vzdělání dětí, náklady na rozvod, výdaje spojené s onemocněním, náklady na pohřeb, náklady související se zdravotním postižením, náklady na péči o rodiče, děti nebo nemanželské partnery.</p>

<p>Beschäftigungslücken - Sie waren nicht das ganze Jahr beschäftigt und haben automatisch nur den anteiligen Arbeitnehmerpauschbetrag angerechnet bekommen, obwohl Ihnen der ganze zusteht.</p> <p>Mezery mezi jednotlivými zaměstnáními - Nebyli jste zaměstnáni po celý rok a byla Vám automaticky zaúčtována pouze úměrná paušální částka zaměstnance, i když Vám přísluší celá.</p>
<p>Verluste - Sie haben gewerbliche Verluste oder Verluste aus Vermietung, etc.</p> <p>Ztráty - Máte ztráty z podnikání nebo ztráty z pronájmu, atd.</p>
<p>Nebeneinkünfte eines Angestellten bis 820 EUR werden durch einen "Härteausgleich" milder besteuert.</p> <p>Vedlejší příjmy zaměstnance do 820 EUR jsou prostřednictvím "finančního vyrovnání v případě sociálního znevýhodnění" zdaněny mírněji.</p>
<p>Rentner und Pensionäre ab 65 Lebensjahr können den Altersentlastungsbetrag zugesprochen bekommen.</p> <p>Důchodci a penzisté nad 65 let mohou dostat přiznanou částku odečitatelnou od příjmů pro podporu ve stáří.</p>
<p>Parteispenden und Mitgliedsbeiträge an politische Parteien dürfen Sie zusätzlich zu anderen Spenden absetzen.</p> <p>Dary politickým stranám a členské příspěvky politickým stranám můžete odečíst dodatečně k jiným darům.</p>
<p>Diese Spenden drücken direkt die Steuerschuld um 1.650 EUR bei Ledigen und 3.300 EUR bei Ehepartnern und bringen eine Steuererstattung von bis 825 / 1.650 EUR.</p> <p>Tyto dary přímo sníží daňovou povinnost o 1650 EUR u svobodných a 3300 EUR u manželských párů a způsobí vrácení přeplatku daně až do výše 825 / 1650 EUR.</p>
<p>Darüber hinausgehende Spenden können als Sonderausgaben abgesetzt werden.</p> <p>Jakékoliv další dary mohou být odepisovány/ uplatněny jako zvláštní výdaje.</p>
<p>Arbeitnehmer, die im Rahmen einer Antragsveranlagung, also freiwillig eine Lohnsteuererklärung abgeben, haben hierzu vier Jahre Zeit.</p> <p>Zaměstnanci, kteří přiznání daně z příjmů odevzdávají v rámci dobrovolného daňového přiznání, tedy z vlastní vůle, na to mají čtyři roky čas.</p>
<p>Der Antrag auf Veranlagung für 2011 kann bis zum 31.12.2015 gestellt werden. Essentiell dabei ist das Eingangsdatum beim Finanzamt.</p> <p>Žádost o daňový výměr pro rok 2011 lze podat až do 31.12.2015. Rozhodující je přitom datum přijetí na finančním úřadě.</p>
<p>291 slov</p>